

Porównanie tłumaczeń II Kronik 31:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W każde dzieło, którego się podjął, czy to w służbie dla domu Bożego, czy w (sprawie) Prawa i przykazania, dla szukania (woli) Boga, wkładał całe swoje serce – i szczęściło mu się.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W każde dzieło, którego się podjął, czy to w sprawie służby w świątyni Bożej, czy w sprawie Prawa i przykazania przy dochodzeniu woli Boga, wkładał całe swoje serce — i szczęściło mu się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W każdej sprawie, którą rozpoczął w służbie domu Bożego, w prawie i przykazaniach, by szukać swojego Boga, czynił <i>wszystko</i> z całego serca, i szczęściło mu się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I w każdej sprawie, którą zaczął około usługi domu Bożego, i w zakonie i w przykazaniu, szukając Boga swego, wszystko czynił z całego serca swego, i szczęściło mu się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	we wszystkiej sprawie posługi domu PANSKIEGO według zakonu i Ceremonij, chcąc szukać Boga swego ze wszystkiego serca swego. I uczynił, i powodziło mu się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	We wszelkiej pracy, jaką przedsięwziął w zakresie służby w świątyni Bożej bądź w zakresie Prawa czy przykazań, działał z całego serca, szukając swego Boga, i dlatego mu się szczęściło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W każde dzieło, którego się podjął, czy to w służbie dla świątyni Bożej, czy też zakonu i przykazań, aby szukano swego Boga, wkładał całe swoje serce, toteż szczęściło mu się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde dzieło, które zaczynał w służbie domu Bożego, w Prawie i w przykazaniach, aby szukać swego Boga, czynił z całego serca. I dobrze mu się powodziło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko, czego się podjął odnośnie do liturgii w domu Bożym czy też Prawa i przykazań, czynił z czystym sercem, szukając swojego Boga. Dlatego dobrze mu się wiodło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	We wszelkiej sprawie, jaką przedsięwziął, czy to w posłudze Świątyni Jahwe, czy też w wypełnianiu Prawa i przykazań, szukał swego Boga i działał z wielkim zapalem, a szczęściło mu się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в кожному ділі, яке почав, в ділі в господньому домі, і в законі і в приписах, шукав свого Бога усією своєю душею, і він зробив і йому пощастило.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdą sprawę, którą zaczął wokół usługi Domu Boga, w Prawie i w przykazaniu, szukając swojego Boga czynił z całego swego serca, zatem mu się szczęściło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w każdym dziele, którego się podjął w zakresie służby związanej z domem prawdziwego Boga oraz w zakresie

¹⁾ <x>130 22:13</x>; <x>130 28:9</x>

			prawa i przykazania, by szukać swego Boga, działał z całego serca i szczęściło się mu.
--	--	--	--